

## 申命记第六章译文对照

**和合本申 6:1** 这是耶和华你们 神所吩咐教训你们的诫命、律例、典章，使你们在所要过去得为业的地上遵行，

**拼音版申 6:1** Zhè shì Yēhéhuá nǐmen shén suǒ fēnfu jiàoxun nǐmen de jièmìng, lǜ lì, diǎnzhāng, shǐ nǐmen zài suǒ yào guò qù de wéi yè de dì shàng zūnxíng,

**吕振中申 6:1** 「以下是永恒主你们的神所吩咐我教训你们的诫命、律例、典章，使你们在所要过去取得为业的地上去遵行的，

**新译本申 6:1** “以下是耶和华你们的 神吩咐我教导你们的诫命、律例、典章，使你们在将要过去占领为业的地上遵行，

**现代译申 6:1** 「上主—你们的神命令我把以下的法律诫命教导你们，好使你们在将要占领的那片土地上遵行。

**当代译申 6:1** “主你们的神吩咐我把律法和诫命教导你们，使你们可以在将要拥有的土地上遵行。

**思高本申 6:1** 以下是上主你们的天主吩咐我教给你们的诫命、法令和规则，叫你们在过河後去占领的地内遵行，

**文理本申 6:1** 此诫命典章律例、乃尔神耶和華所命、以教尔者、使尔行之于尔所得为业之地、

**修订本申 6:1** "这是耶和华—你们的神所吩咐要教导你们的诫命、律例、典章，叫你们在所要过去得为业的地上遵行，

**KJV 英申 6:1** Now these are the commandments, the statutes, and the judgments, which the LORD your God commanded to teach you, that ye might do them in the land whither ye go to possess it:

**NIV 英申 6:1** These are the commands, decrees and laws the LORD your God directed me to teach you to observe in the land that you are crossing the Jordan to possess,

**和合本申 6:2** 好叫你和你子子孙孙一生敬畏耶和华你的 神，谨守他的一切律例、诫命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以长久。

**拼音版申 6:2** Hǎo jiào nǐ hé nǐ zǐ zǐsūn sūn yìshēng jìngwèi Yēhéhuá nǐde shén, jǐn shǒu tāde yīqiè lǜ lì jìèmìng, jiù shì wǒ suǒ fēnfu nǐde, shǐ nǐde rìzi déyǐ chángjiǔ.

**吕振中申 6:2** 好叫你敬畏永恒主你的神，遵守他一切的律例、诫命、就是我所吩咐你的，好使你、和你儿子、以及你的子子孙孙、尽你一生的日子都这样行，使你得享长寿。

**新译本申 6:2** 好叫你和你子子孙孙一生一世敬畏耶和华你的 神，遵守他的一切律例、诫命，就是我吩咐你的，使你的日子可以长久。

**现代译申 6:2** 你们和你们的子孙要终生敬畏上主—你们的神，服从他藉着我传达给你们的一切法律诫命。这样，你们就可以享长寿。

**当代译申 6:2** 这些律法和诫命的目的是叫你和你子孙懂得敬畏主你的神，遵守他一切命令，以致得享长寿和丰裕。

**思高本申 6:2** 好使你和你子子孙孙，终生日日敬畏上主你的天主，遵守我吩咐你的一切法令和诫命，使你获享长寿。

**文理本申 6:2** 俾尔及子孙、毕生寅畏尔神耶和華、守其典章诫命、凡我所命尔者、以致延年、

修订本申 6:2 好叫你和你子孙在一生的日子都敬畏耶和华—你的神，谨守他的一切律例、诫命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以长久。

**KJV 英申 6:2** That thou mightest fear the LORD thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

**NIV 英申 6:2** so that you, your children and their children after them may fear the LORD your God as long as you live by keeping all his decrees and commands that I give you, and so that you may enjoy long life.

**和合本申 6:3** 以色列啊！你要听，要谨守遵行，使你可以在那流奶与蜜之地得以享福，人数极其增多，正如耶和华你列祖的神所应许你的。

拼音版申 6:3 Yǐsèliè a, nǐ yào tīng, yào jǐn shǒu zūnxíng, shǐ nǐ keyǐ zài nà liú nǎi yǔ mì zhī dì déyǐ xiǎng fú, rén shǔ jíqí zēng duō, zhēng rú Yēhéhuá nǐ lièzǔ de shén suǒ yīngxǔ nǐ de.

吕振中申 6:3 以色列啊，你要听，要谨慎遵行，使你在那流奶与蜜之地得以平安顺遂，人数格外增多，正如永恒主你列祖的神所应许你的。

新译本申 6:3 以色列啊，你要听从，就谨守遵行，使你在流奶与蜜的地可以享福，人数大大增多，像耶和华你列祖的神应许你的。

现代译申 6:3 以色列人哪，你们要留心听，并且要遵行。这样，你们就会照上主—我们祖先的神所应许的，事事顺利，成为强盛的国家，在那流奶与蜜的肥沃土地上定居。

当代译申 6:3 所以，以色列啊，你要留心聆听，并且小心遵行，这样，你就会凡事顺利，子孙众多。你就能在那流奶和蜜的地上，成为一个大民族，正如你祖先的神所答应的一样。

思高本申 6:3 以色列！你要听，且谨守遵行，好使你在流奶流蜜的地方，获得幸福，人数增多，如上主你祖先的天主所许给你的。

文理本申 6:3 以色列欵、尔其听之、谨守遵行、致可纳福昌炽、于彼流乳与蜜之地、如尔祖之神耶和华所许尔者、○

修订本申 6:3 以色列啊，你要听，要谨守遵行，使你可以在那流奶与蜜之地得福，人数极其增多，正如耶和华—你列祖的神所应许你的。

**KJV 英申 6:3** Hear therefore, O Israel, and observe to do it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

**NIV 英申 6:3** Hear, O Israel, and be careful to obey so that it may go well with you and that you may increase greatly in a land flowing with milk and honey, just as the LORD, the God of your fathers, promised you.

**和合本申 6:4** 以色列啊，你要听！耶和华我们神是独一的主。

拼音版申 6:4 Yǐsèliè a, nǐ yào tīng. Yēhéhuá wǒmen shén shì dú yī de zhǔ.

吕振中申 6:4 「以色列阿，你要听：永恒主我们的神是独一无二的永恒主；

新译本申 6:4 “以色列啊，你要听，耶和华我们的神是独一的耶和华；

现代译申 6:4 「以色列人哪，你们要留心听！上主是我们的神；惟有他是上主（或译：上主—我们的神是惟一的上主或上主—我们的主帝是惟一的）。

当代译申 6:4 以色列啊，你听着：主是我们的神，是独一的主。

思高本申 6:4 以色列！你要听：上主我们的天主，是唯一的上主。

文理本申 6:4 以色列欵、尔其听之、我神耶和华、惟一而已、

修订本申 6:4 "以色列啊，你要听！耶和华—我们的神是独一的主 t。

KJV 英申 6:4 Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD:

NIV 英申 6:4 Hear, O Israel: The LORD our God, the LORD is one.

和合本申 6:5 你要尽心、尽性、尽力爱耶和华你的 神。

拼音版申 6:5 Nǐ yào jìnxīn, jìn xìng, jìnlì ài Yēhéhuá nǐde shén.

吕振中申 6:5 你要全心、全意、全力爱永恒主你的神。

新译本申 6:5 你要全心、全性、全力爱耶和华你的 神。

现代译申 6:5 你们要以全心、全情、全力，和力量爱上主—你们的神。

当代译申 6:5 你要尽心、尽意、尽力爱主你的神，

思高本申 6:5 你当全心、全灵、全力，爱上主你的天主。

文理本申 6:5 当尽心尽性尽力、爱尔神耶和华、

修订本申 6:5 你要尽心、尽性、尽力爱耶和华—你的神。

KJV 英申 6:5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

NIV 英申 6:5 Love the LORD your God with all your heart and with all your soul and with all your strength.

和合本申 6:6 我今日所吩咐你的话都要记在心上，

拼音版申 6:6 Wǒ jīnrì suǒ fēnfu nǐde huà dōu yào jì zài xīn shàng,

吕振中申 6:6 我今日所吩咐你的这些话、你都要牢记在心：

新译本申 6:6 我今日吩咐你的这些话，都要记在你的心上；

现代译申 6:6 今天我向你们颁布的诫命，你们要放在心里，

当代译申 6:6 也要将我今天给你的命令存在心里。

思高本申 6:6 我今天吩咐你的这些话，你应牢记在心，

文理本申 6:6 我今命尔之言、当存于心、

修订本申 6:6 我今日吩咐你的这些话都要记在心上，

KJV 英申 6:6 And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:

NIV 英申 6:6 These commandments that I give you today are to be upon your hearts.

和合本申 6:7 也要殷勤教训你的儿女，无论你坐在家里，行在路上，躺下，起来，都要谈论；

拼音版申 6:7 Ye yào yīnqín jiàoxun nǐde érnǚ. wúlùn nǐ zuò zài jiā lǐ, xíng zài lù shàng, tāng xià, qǐ lai, dōu yào tánlùn.

吕振中申 6:7 用来磨鍊你的儿女；无论你是坐在家里，是行在路上，是躺下、是起来，都要讲论。

新译本申 6:7 你要把这些话不断地教训你的儿女，无论你坐在家里，或行在路上，或躺下，或起来的时候，都要谈论。

现代译申 6:7 殷勤教导你们的儿女。无论在家或出外，休息或工作，都要不断地温习这诫命。

当代译申 6:7 你要教导子孙认识这些诫命，无论是坐在家里，走在路上，或起或卧，都要讲论这些律法和诫命。

思高本申 6:7 并将这些话灌输给你的子女。不论你住在家，或在路上行走，或卧或立，常应讲论这些话；

文理本申 6:7 勤诲子女、坐于室、行于路、或寝或兴、恒论乎此、

修订本申 6:7 也要殷勤教导你的儿女。无论你坐在家里，走在路上，躺下，起来，都要吟诵。

**KJV 英申 6:7** And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

**NIV 英申 6:7** Impress them on your children. Talk about them when you sit at home and when you walk along the road, when you lie down and when you get up.

**和合本申 6:8** 也要系在手上为记号，戴在额上为经文；

拼音版申 6:8 Ye yào xì zài shǒu shàng wéi jì hào, dài zài é shàng wéi jīng wén.

吕振中申 6:8 你要把这些话系在手上做记号；这些话要在你额上做绑额带。

新译本申 6:8 你也要把这些话系在手上作记号，戴在额上作头带。

现代译申 6:8 你们要把这诫命系在手上，戴在额上，

当代译申 6:8 要将它绑在手上，戴在额头，也要写在门框和城门上；使你铭刻於心，朝夕不忘。

思高本申 6:8 又该系在你的手上，当作标记；悬在额上，当作徽号；

文理本申 6:8 击于手以为号、戴于额以为饰、

修订本申 6:8 要系在手上作记号，戴在额上 t 作经匣 t；

**KJV 英申 6:8** And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

**NIV 英申 6:8** Tie them as symbols on your hands and bind them on your foreheads.

**和合本申 6:9** 又要写在你房屋的门框上，并你的城门上。

拼音版申 6:9 Yòu yào xié zài nǐ fángwū de ménkuàng shàng, bìng nǐ de chéng mén shàng.

吕振中申 6:9 你要给写在你房屋的门柱上和大门上。

新译本申 6:9 又要写在你房屋的门柱上和城门上。

现代译申 6:9 写在家里的门框和大门上。

当代译申 6:9 要将它绑在手上，戴在额头，也要写在门框和城门上；使你铭刻於心，朝夕不忘。

思高本申 6:9 刻在你住宅的门框上和门扇上。

文理本申 6:9 书于尔室门柱、及尔邑门、○

修订本申 6:9 又要写在你房屋的门框上和你的城门上。

**KJV 英申 6:9** And thou shalt write them upon the posts of thy house, and on thy gates.

**NIV 英申 6:9** Write them on the doorframes of your houses and on your gates.

**和合本申 6:10** 耶和华你的 神，领你进他向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许给你的地。那里有城邑，又大又美，非你所建造的；

拼音版申 6:10 Yēhéhuá nǐ de shén lǐng nǐ jìn tā xiàng nǐ lièzǔ Yàbólahǎn, Yīsā, Yǎgè qǐshì yīngxǔ gei nǐ de dì. nàlǐ yǒu chéngyì, yòu dà yòu mei, fēi nǐ suǒ jiànzhào de.

吕振中申 6:10 「永恒主你的神领你进他向你列祖、亚伯拉罕、以撒、雅各、起誓应许给你的地；那里有城市、又大又美好、不是你建造的，

新译本申 6:10 “耶和華你的 神领你进入他向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许给你的地；那里有不是你建造的，又高大又美丽的城市，

现代译申 6:10 「上主—你们的神会照他对你们的祖先—亚伯拉罕、以撒、雅各许下的诺言，领你们进入那土地。那地方的繁荣城市不是你们建造的，

当代译申 6:10 当主你的神实践他向你的祖先亚伯拉罕、以撒和雅各的承诺，把土地和那些不是你动手建造的富庶城邑，不是你挖掘的井，不是你栽种的葡萄园和橄榄树交给你，使你得到饱足以后，你更要小心，切不可忘记那位把你从为奴之地的埃及领出来的主。

思高本申 6:10 上主你的天主，几时领你进入他向你的祖先亚巴郎、依撒格和雅各伯起誓，要赐给你的地方，那里有高大壮观的城邑，而不是你所建造的；

文理本申 6:10 昔尔神耶和華、誓于尔祖亚伯拉罕以撒雅各、赐尔之地、既导尔入、使得大而且美之邑、非尔所自建者、

修订本申 6:10 “耶和華—你的神必领你进他向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓要给你的地。那里有又大又美的城镇，不是你建造的；

KJV 英申 6:10 And it shall be, when the LORD thy God shall have brought thee into the land which he swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not,

NIV 英申 6:10 When the LORD your God brings you into the land he swore to your fathers, to Abraham, Isaac and Jacob, to give you--a land with large, flourishing cities you did not build,

和合本申 6:11 有房屋，装满各样美物，非你所装满的；有凿成的水井，非你所凿成的；还有葡萄园、橄榄园，非你所栽种的，你吃了而且饱足。

拼音版申 6:11 Yǒu fángwū, zhuāng mǎn gèyàng měi wù, fēi nǐ suǒ zhuāng mǎn de. yǒu záo chéng de shuǐ jǐng, fēi nǐ suǒ zuò chéng de. hái yǒu pútaóyuán, gǎnlǎn yuán, fēi nǐ suǒ zāizhòng de. nǐ chī le érqiè bǎozú.

吕振中申 6:11 有房屋装满着各样财物、不是你装满的，有凿成的水池、不是你凿成的，有葡萄园橄榄园、不是你栽种的；你必有的吃，并且吃得饱足；

新译本申 6:11 有装满各样美物的房子，不是你装满的；有凿成的水池，不是你凿成的；还有葡萄园和橄榄园，不是你栽种的；你可以吃，并且吃得饱足。

现代译申 6:11 屋里堆满的好东西也不是你们积存的。那里的水井不是你们挖掘的；葡萄园、橄榄园也不是你们培植的。上主领你们进去、使你们吃饱的时候，

当代译申 6:11 当主你的神实践他向你的祖先亚伯拉罕、以撒和雅各的承诺，把土地和那些不是你动手建造的富庶城邑，不是你挖掘的井，不是你栽种的葡萄园和橄榄树交给你，使你得到饱足以后，你更要小心，切不可忘记那位把你从为奴之地的埃及领出来的主。

思高本申 6:11 有充满各样宝物的住宅，而不是你装满的；有蓄水池，而不是你挖掘的；有葡萄园和橄榄树林，而不是你栽植的；——当你吃饱时，

文理本申 6:11 得其第宅、充以嘉物、非尔所自充者、得已凿之井、非尔所自凿者、得所植之葡萄园、橄榄树、非尔所

自植者、尔食之而饱、

修订本申 6:11 有装满各样美物的房屋，不是你装满的；有挖成的水井，不是你挖的；有葡萄园、橄榄园，不是你栽植的；你吃了而且饱足。

**KJV 英申 6:11** And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full;

**NIV 英申 6:11** houses filled with all kinds of good things you did not provide, wells you did not dig, and vineyards and olive groves you did not plant--then when you eat and are satisfied,

**和合本申 6:12** 那时，你要谨慎，免得你忘记将你从埃及地为奴之家领出来的耶和华。

拼音版申 6:12 Nàshí nǐ yào jǐnshèn, miǎndé nǐ wàngjì jiāng nǐ cóng Aijí dì, wéi nú zhī jiā lǐng chūlai de Yēhéhuá.

吕振中申 6:12 那时你要谨慎，免得你忘记了永恒主、那把你从埃及地为奴之家领出来的。

新译本申 6:12 那时，你要谨慎，免得你忘记了耶和华，就是把你从埃及地，从为奴之家领出来的那一位。

现代译申 6:12 你们要小心，不可忘记他。上主曾经从你们被奴役之地埃及把你们抢救出来。

当代译申 6:12 当主你的神实践他向你的祖先亚伯拉罕、以撒和雅各的承诺，把土地和那些不是你动手建造的富庶城邑，不是你挖掘的井，不是你栽种的葡萄园和橄榄树交给你，使你得到饱足以后，你更要小心，切不可忘记那位把你从为奴之地的埃及领出来的主。

思高本申 6:12 你应留心，不要忘了领你由埃及地，为奴之家，出来的上主。

文理本申 6:12 当斯时也、慎勿忘耶和华、即导尔出埃及、脱于奴隶之室者、

修订本申 6:12 你要谨慎，免得你忘记领你从埃及地为奴之家出来的耶和华。

**KJV 英申 6:12** Then beware lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.

**NIV 英申 6:12** be careful that you do not forget the LORD, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery.

**和合本申 6:13** 你要敬畏耶和华你的 神，事奉他，指着他的名起誓。

拼音版申 6:13 Nǐ yào jìngwèi Yēhéhuá nǐ de shén, shì fèng tā, zhǐ zhe tā de míng qǐ shì.

吕振中申 6:13 你要敬畏的、是永恒主你的神；你要事奉的乃是他；你指着来起誓的必须是他的名。

新译本申 6:13 你要敬畏耶和华你的 神，要事奉他，奉他的名起誓。

现代译申 6:13 你们要敬畏上主—你们的神，只敬奉他，奉他的名发誓。

当代译申 6:13 你要敬畏他，事奉他，指着他的名起誓。

思高本申 6:13 你要敬畏上主你的天主，只事奉他，只以他的名起誓。

文理本申 6:13 宜寅畏尔神耶和华、而崇事之、指其名而发誓、

修订本申 6:13 你要敬畏耶和华—你的神，事奉他，奉他的名起誓。

**KJV 英申 6:13** Thou shalt fear the LORD thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

**NIV 英申 6:13** Fear the LORD your God, serve him only and take your oaths in his name.

**和合本申 6:14** 不可随从别神，就是你们四围国民的 神，

拼音版申 6:14 Bùkě suí cóng bié shén, jiù shì nǐmen sìwéi guó mín de shén.

吕振中申 6:14 你不可随从别的神、你们四围别族之民的神；

新译本申 6:14 不可随从别的神，就是你们周围各民族的神；

现代译申 6:14 不可敬拜周围各国的任何神明。

当代译申 6:14 你们切不可敬拜其他国民的神，

思高本申 6:14 不可追随别的神，即你们四周民族的神，

文理本申 6:14 勿从四周诸民之神、

修订本申 6:14 不可随从别神，就是你们四围民族的众神明，

KJV 英申 6:14 Ye shall not go after other gods, of the gods of the people which are round about you;

NIV 英申 6:14 Do not follow other gods, the gods of the peoples around you;

和合本申 6:15 因为在你们中间的耶和华你 神，是忌邪的 神。惟恐耶和华你 神的怒气向你发作，就把你从地上除灭。

拼音版申 6:15 Yīnwei zài nǐmen zhōngjiān de Yēhéhuá nǐ shén shì jì xié de shén, wéikǎng Yēhéhuá nǐ shén de nùqì xiàng nǐ fā zuò, jiù bǎ nǐ cóng dì shàng chūmie.

吕振中申 6:15 因为永恒主你的神在你中间是忌邪的神；恐怕永恒主你的神向你发怒，就把你从这地上消灭掉。

新译本申 6:15 因为在你们中间的耶和华你们的神，是忌邪的神，恐怕耶和华你的神向你发怒，就把你从这地上消灭。

现代译申 6:15 如果你们敬拜别的神明，上主的怒火会把你们吞灭，因为跟你们同在的上主是不容忍任何神明跟他对立的神。

当代译申 6:15 因为在你们当中的主神是忌邪的；要是你们违背他，他就要向你发怒，除灭你。

思高本申 6:15 因为在你中间的上主你的天主，是忌邪的天主，免得上主你的天主发怒，将你由地上消灭。

文理本申 6:15 恐尔神耶和华震怒、灭尔于地、盖在尔中之神耶和华、乃忌邪之神也、○

修订本申 6:15 因为在你中间的耶和华—你的神是忌邪 t 的神，恐怕耶和华—你神的怒气向你发作，把你从地上除灭。

KJV 英申 6:15 (For the LORD thy God is a jealous God among you) lest the anger of the LORD thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.

NIV 英申 6:15 for the LORD your God, who is among you, is a jealous God and his anger will burn against you, and he will destroy you from the face of the land.

和合本申 6:16 你们不可试探耶和华你们的神，像你们在玛撒那样试探他。

拼音版申 6:16 Nǐmen bùkě shìtan Yēhéhuá nǐmen de shén, xiàng nǐmen zài Mǎsǎ nà yàng shìtan tā.

吕振中申 6:16 「你们不可试探永恒主你们的神，像你们在玛撒（即：试探的意思）那样试探他。

新译本申 6:16 “你们不可试探耶和华你们的神，像你们在玛撒试探他一样。

现代译申 6:16 「你们不可像从前在玛撒那样试探上主—你们的神。

当代译申 6:16 你们不可像在玛撒那样试探主你们的神，

思高本申 6:16 你们不可试探上主你们的天主，如同在玛撒试探了他一样。

文理本申 6:16 勿试尔神耶和华、如昔在玛撒然、

修订本申 6:16"你们不可试探耶和华—你们的神，像你们在玛撒那样试探他。

**KJV 英申 6:16**Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted him in Massah.

**NIV 英申 6:16**Do not test the LORD your God as you did at Massah.

**和合本申 6:17** 要留意遵守耶和华你们 神所吩咐的诫命、法度、律例。

拼音版申 6:17Yào liúyì zūnshǒu Yēhéhuá nǐmen shén suǒ fēnfu de jièmìng, fǎdù, lǜ lì.

吕振中申 6:17 要谨慎遵守永恒主你们的神所吩咐你的诫命、法令、律例。

新译本申 6:17 要谨慎遵守耶和华你们的神吩咐你的诫命、法度和律例。

现代译申 6:17 你们要谨慎遵行他向你们颁布的法律。

当代译申 6:17 当力守他所吩咐的一切命令；

思高本申 6:17 应谨慎遵守上主你们天主所吩咐你的诫命、教训和法令。

文理本申 6:17 尔神耶和华所谕尔之诫命法度典章、尔当恪守、

修订本申 6:17 要谨慎遵守耶和华—你们神的诫命，和他所吩咐的法度、律例。

**KJV 英申 6:17**Ye shall diligently keep the commandments of the LORD your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.

**NIV 英申 6:17**Be sure to keep the commands of the LORD your God and the stipulations and decrees he has given you.

**和合本申 6:18** 耶和华眼中看为正看为善的，你都要遵行，使你可以享福，并可以进去得耶和华向你列祖起誓应许的那美地，

拼音版申 6:18Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi zhēng, kàn wéi shàn de, nǐ dōu yào zūnxíng, shǐ nǐ keyǐ xiǎng fú, bìng keyǐ jìn qù de Yēhéhuá xiàng nǐ lièzǔ qǐshì yīngxǔ de nà mei dì,

吕振中申 6:18 永恒主所看为对为好的事、你都要遵行，好使你平安顺遂，可以进去、取得永恒主向你列祖起誓应许的美地，

新译本申 6:18 耶和华看为正为好的事，你都要去行，使你可以享福，并且可以进去占领耶和华向你的列祖起誓应许的那美地，

现代译申 6:18 你们要做上主认为正与善的事，就能事事顺利。并且你们要占领上主应许给你们祖先的那肥沃土地；

当代译申 6:18 主看为对，看为好的事，都要谨慎遵行，你便可以凡事顺利，并且可以得到主答应给你祖先的那美地，

思高本申 6:18 应做上主眼中视为正义和美善的事，使你能获得幸福，能去占领上主誓许与你祖先的那块肥美的土地，

文理本申 6:18 凡耶和华所视为正为善者、尔宜行之、致受福祉、可入而得耶和华所誓许尔祖之美地、

修订本申 6:18 耶和华眼中看为正直和美善的事，你都要遵行，使你得福，可以进去得耶和华向你列祖起誓应许的美地，

**KJV 英申 6:18**And thou shalt do that which is right and good in the sight of the LORD: that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the good land which the LORD sware unto thy fathers,

**NIV 英申 6:18**Do what is right and good in the LORD'S sight, so that it may go well with you and you may go in and take over the good land that the LORD promised on oath to your forefathers,

**和合本申 6:19** 照耶和华所说的，从你面前撵出你的一切仇敌。

拼音版申 6:19Zhào Yēhéhuá suǒ shuō de, cóng nǐ miànqián niǎn chū nǐde yīqiè chóudí.

吕振中申 6:19 照永恒主所说的，将你一切仇敌从面前撵出去。

新译本申 6:19 照着耶和华说过的，把你所有的仇敌从你面前赶逐出去。

现代译申 6:19 你们也要照他的命令赶走敌人。

当代译申 6:19 为主曾经答应帮助你赶出住在那地上所有的敌人。

思高本申 6:19 能由你面前驱逐你的一切仇敌，如上主所应许的。

文理本申 6:19 耶和华亦必驱逐诸敌、践其前言、○

修订本申 6:19 可以从你面前赶出你所有的仇敌，正如耶和华所说的。

KJV 英申 6:19 To cast out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken.

NIV 英申 6:19 thrusting out all your enemies before you, as the LORD said.

和合本申 6:20 日后，你的儿子问你说：‘耶和华我们 神吩咐你们的这些法度、律例、典章是什么意思呢？’

拼音版申 6:20 Rì hòu, nǐ de érzi wèn nǐ shuō, Yēhéhuá wǒmen shén fēnfu nǐ men de zhèxiē fǎdù, lǜ lì, diǎnzhāng shì shénme yìsi ne,

吕振中申 6:20 「日后你的儿子若问你说：『永恒主我们的神所吩咐你们的这些法令、律例、典章、是什么意思？』

新译本申 6:20 “日后，如果你的儿子问你：‘耶和华我们的 神吩咐的这法度、律例和典章，有什么意思呢？’

现代译申 6:20 「将来，你们的子孙要问你们：『上主—我们的神为甚麽命令我们遵行这一切法律诫命呢？』

当代译申 6:20 将来，当你的子孙问：‘主颁律法给我们的目的是甚麽呢？’

思高本申 6:20 假使日後你的儿子问你说：「上主我们的天主吩咐你们的这些教训、法令和规则，究竟有什麼意思？」

文理本申 6:20 厥后尔子若问尔曰、我神耶和华、以此法度典章律例谕尔、其意云何、

修订本申 6:20 "日后，你的儿子问你说：'耶和华—我们神吩咐你们的法度、律例、典章是什么意思呢？'

KJV 英申 6:20 And when thy son asketh thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the LORD our God hath commanded you?

NIV 英申 6:20 In the future, when your son asks you, "What is the meaning of the stipulations, decrees and laws the LORD our God has commanded you?"

和合本申 6:21 你就告诉你的儿子说：‘我们在埃及作过法老的奴仆，耶和华用大能的手将我们从埃及领出来，

拼音版申 6:21 Nǐ jiù gàosu nǐ de érzi shuō, wǒmen zài Aijí zuò guō fǎlǎo de núpú. Yēhéhuá yòng dà néng de shǒu jiāng wǒmen cóng Aijí lǐng chūlai,

吕振中申 6:21 那么、你就对你的儿子说：『我们在埃及做过法老的奴隶；永恒主用大力的手把我们从埃及领出来；

新译本申 6:21 你就要对你的儿子说：‘我们在埃及曾经作过法老的奴仆，耶和华却用大能把我们从埃及领了出来。

现代译申 6:21 你们要告诉他们：『我们曾经在埃及作埃及王的奴隶，但是上主以大能解救了我们。

当代译申 6:21 你们就要回答说：‘我们本在埃及作奴隶，主用他大能的手把我们领出来，

思高本申 6:21 你应对你的儿子说：我们曾在埃及作过法郎的奴隶，上主却以大能的手将我们由埃及领了出来。

文理本申 6:21 必告之曰、我侪昔在埃及、为法老之奴隶、耶和华以大能手、导我出之、

修订本申 6:21 你要告诉你的儿子说：'我们在埃及作过法老的奴仆，耶和华用大能的手将我们从埃及领出来。'

**KJV 英申 6:21** Then thou shalt say unto thy son, We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand:

**NIV 英申 6:21** tell him: "We were slaves of Pharaoh in Egypt, but the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand.

**和合本申 6:22** 在我们眼前，将重大可怕的神迹奇事，施行在埃及地和法老并他全家的身上，

**拼音版申 6:22** Zài wǒmen yǎnqián, jiāng zhòng dà kèpà de shénjī qí shì shīxíng zài Aiji dì hé fǎlǎo bìng tā quán jiā de shēnshàng,

吕振中申 6:22 在我们眼前将又大又厉害的神迹奇事施行在埃及、法老和他全家身上；

新译本申 6:22 耶和華在我们眼前，把又伟大又厉害的神迹奇事行在埃及、法老和他全家的身上；

现代译申 6:22 我们亲眼看见他在埃及人中间，在埃及王和他所有臣仆面前，行了神迹奇事。

当代译申 6:22 我们亲眼看见主怎样在埃及用可怕的奇迹异能击打法老和他的人民。

思高本申 6:22 上主在我们的眼前，对埃及，对法郎和他全家，行了轰轰烈烈的神迹和奇事；

文理本申 6:22 在我目前、施行既大且剧之异迹奇事于埃及、与法老及其全家、

修订本申 6:22 在我们眼前，他施行重大可怕的神迹奇事对付埃及、法老和他的全家。

**KJV 英申 6:22** And the LORD shewed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes:

**NIV 英申 6:22** Before our eyes the LORD sent miraculous signs and wonders--great and terrible--upon Egypt and Pharaoh and his whole household.

**和合本申 6:23** 将我们从那里领出来，要领我们进入他向我们列祖起誓应许之地，把这地赐给我们。

**拼音版申 6:23** Jiāng wǒmen cóng nàlǐ lǐng chūlai, yào lǐng wǒmen jìnrù tā xiàng wǒmen lièzǔ qǐshì yīngxǔ zhī dì, bǎ zhè dì cìgei wǒmen.

吕振中申 6:23 却把我们从那里领出来，要领我们进他向我们列祖起誓应许之地，而把这地赐给我们。

新译本申 6:23 却把我们从那里领出来，为要领我们进入他向我们列祖起誓应许的地，要把这地赐给我们。

现代译申 6:23 他照着他对我们祖先许下的诺言，救我们离开了埃及，领我们到这里，把这块土地赐给我们。

当代译申 6:23 他带领我们出埃及，为要把他曾答应给我们祖先的地赐给我们。’

思高本申 6:23 将我们从那里领出来，领我们进入他誓许给我们的祖先，要赐给我们的土地。

文理本申 6:23 导我出彼、俾入其所誓许我祖、锡我之地、

修订本申 6:23 他将我们从那里领出来，为要领我们进入他向我们列祖起誓应许之地，把这地赐给我们。

**KJV 英申 6:23** And he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he swore unto our fathers.

**NIV 英申 6:23** But he brought us out from there to bring us in and give us the land that he promised on oath to our forefathers.

**和合本申 6:24** 耶和華又吩咐我们遵行这一切律例，要敬畏耶和華我们的 神，使我们常得好处，蒙他保全我们的生命，像今日一样。

**拼音版申 6:24** Yēhéhuá yòu fēnfu wǒmen zūnxíng zhè yīqiè lǜ lì, yào jìngwèi Yēhéhuá wǒmen de shén, shǐ

wǒmen cháng de hǎo chǔ, mèng tā bǎoquán wǒmen de shénmìng, xiàng jīnrì yíyàng.

吕振中申 6:24 永恒主又吩咐我们遵行这一切律例，敬畏永恒主我们的神，使我们日日不断地得好处，蒙他保全我们活着、像今日一样。

新译本申 6:24 耶和华又吩咐我们遵行这一切律例，敬畏耶和华我们的神，使我们常常得享福乐，使我们的生命得着保全，像今日一样。

现代译申 6:24 后来，上主—我们的神命令我们遵行这一切法律，敬畏他。如果我们听从，他就时常保佑我们，使我们兴盛。

当代译申 6:24 所以主命令我们遵守这一切的律法，敬畏他，我们的性命就得以保存，像现在一样。

思高本申 6:24 那时，上主吩咐我们遵行这一切法令，为敬畏上主我们的天主，为使我们时时得享幸福，得保生命，就如今日一样。

文理本申 6:24 故耶和华命我守此典章、寅畏我神耶和华、永享福祚、保全生命、有如今日、

修订本申 6:24 耶和华又吩咐我们遵行这一切的律例，敬畏耶和华—我们的神，使我们一生得福，得以存活，像今日一样。

KJV 英申 6:24 And the LORD commanded us to do all these statutes, to fear the LORD our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.

NIV 英申 6:24 The LORD commanded us to obey all these decrees and to fear the LORD our God, so that we might always prosper and be kept alive, as is the case today.

和合本申 6:25 我们若照耶和华我们神所吩咐的一切诫命，谨守遵行，这就是我们的义了。’

拼音版申 6:25 Wǒmen ruò zhào Yēhéhuá wǒmen shén suǒ fēnfu de yīqiè jièmìng jǐn shǒu zūnxíng, zhè jiù shì wǒmen de yì le.

吕振中申 6:25 我们在永恒主我们的神面前、若照他所吩咐我们的谨慎遵行这一切诫命，这就是我们的义行了。』

新译本申 6:25 我们在耶和华我们的神面前，如果照着他吩咐我们的，谨守遵行这一切诫命，这就是我们的义了。’ ”

现代译申 6:25 如果我们切实遵行这一切诫命，他就悦纳我们（或译：我们应该忠心服从神所命令的一切）。』」

当代译申 6:25 倘若我们谨守遵行主我们的神这些诫命，便可以凡事亨通。”

思高本申 6:25 我们在上主我们的天主面前，照他所吩咐我们的，谨慎遵行这一切诫命，就是我们的义德。

文理本申 6:25 我侪若守我神耶和华所谕之诫命、而遵行之、是即我之义也、

修订本申 6:25 我们若照耶和华—我们神所吩咐的，在他面前谨守遵行这一切诫命，这就是我们的义了。”

KJV 英申 6:25 And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before the LORD our God, as he hath commanded us.

NIV 英申 6:25 And if we are careful to obey all this law before the LORD our God, as he has commanded us, that will be our righteousness."